

Théâtre  
de la  
Ville

DIRECTION  
EMMANUEL  
DEMARCY-  
MOTA

P A R I S

ESPACE CARDIN

DOSSIER  
D'ACCOMPAGNEMENT

SAISON 2020-2021



AKRAM KHAN  
SUE BUCKMASTER  
**CHOTTO  
XENOS**

15 - 23 OCTOBRE 2020

À PARTIR DE 11 ANS

EN ALTERNANCE

GUILHEM CHATIR, KENNEDY JUNIOR MUNTANGA

ESPACE CARDIN 15 - 23/10

DANSE / TOUT PUBLIC À PARTIR DE 11 ANS AKRAM KHAN COMPANY

AKRAM KHAN / SUE BUCKMASTER

# CHOTTO XENOS

DURÉE 50 MINUTES

DIRECTION ARTISTIQUE  
& CHORÉGRAPHIE ORIGINALE DE XENOS

**AKRAM KHAN**

MISE EN SCÈNE

& ADAPTATION DE CHOTTO XENOS

**SUE BUCKMASTER (THEATRE RITES)**

SCÉNOGRAPHIE

**INGRID HU**

CONCEPTION LUMIÈRES

**GUY HOARE**

MUSIQUE ORIGINALE

**DOMENICO ANGARANO,**

D'APRÈS LA MUSIQUE DE

**VINCENZO LAMAGNA** POUR XENOS

CONCEPTION SONORE

**DOMENICO ANGARANO & PHIL WOOD**

CRÉATION COSTUMES

**KIMIE NAKANO**

CONCEPTION FILMS

& PROJECTION

**LUCY CASH**

ASSISTANT CHORÉGRAPHE

**NICOLA MONACO**

DIRECTEURS DES RÉPÉTITIONS

**NICOLAS RICCHINI & AMY BUTLER**

AVEC

**GUILHEM CHATIR,**

**KENNEDY JUNIOR MUNTANGA**

EN ALTERNANCE

PHOTOS **JEAN-LOUIS FERNANDEZ**

**COPRODUCTION**

DanceEast Ipswich – The Point Eastleigh –

Stratford Circus Arts Centre – Théâtre de la Ville-Paris.

**AVEC LE SOUTIEN DE** Capital Group.

CHOTTO XENOS et XENOS sont une commande de 14-18 NOW:

WW1 Centenary Art Commissions avec l'aide de Heritage Lottery Fund –

Arts Council England – Department for Digital, Culture, Media and Sport.

**AVEC LE SOUTIEN DU** Arts Council England.

**LA GUERRE DES TRANCHÉES,  
VUE PAR UN FANTASSIN SENSIBLE  
QUI PARTAGE SES SENSATIONS INTIMES  
ET POÉTIQUES.**

Quel petit garçon n'a pas joué avec des pistolets et autres armes, se fantasmant en héros dans la bataille ? *Chotto Xenos* s'adresse à eux, et bien sûr aux petites filles et à leurs parents.

La metteuse en scène britannique Sue Buckmaster adapte ici *XENOS*, solo magistral qu'Akram Khan interprétait lui-même, créant une version « *chotto* » (petit), comme elle l'avait fait pour *Desh avec Chotto Desh*. Dans *XENOS*, le thème est la guerre. Mais cette nouvelle chorégraphie, plus intimiste, s'intéresse surtout aux sentiments d'un soldat pris dans les tranchées. Face à l'effrayant spectacle, ses peurs et vertiges portent le message: la guerre n'est pas un jeu ! Et pourtant, point de discours pédagogique ni de bruit de bottes, mais des images sensibles, dans une scénographie onirique. Tel un roman d'aventures, voici un grand geste poétique dansé qui replace l'humain au centre ■ Th. H.

## OCTOBRE 2020

|           |           |                                |
|-----------|-----------|--------------------------------|
| JE        | 15        | CHOTTO XENOS 14 H 30           |
| VE        | 16        | CHOTTO XENOS 14 H 30 & 19 H 30 |
| SA        | 17        | CHOTTO XENOS 20 H              |
| <b>DI</b> | <b>18</b> |                                |
| LU        | 19        | CHOTTO XENOS 19 H 30           |
| MA        | 20        | CHOTTO XENOS 15 H & 19 H 30    |
| ME        | 21        | CHOTTO XENOS 15 H & 19 H 30    |
| JE        | 22        | CHOTTO XENOS 15 H & 19 H 30    |
| VE        | 23        | CHOTTO XENOS 19 H 30           |

Télérama





# SOMMAIRE

|   |      |
|---|------|
| INTRODUCTION  | P. 4 |
| À PROPOS DE <i>CHOTTO XENOS</i>                           | P. 5 |
| À LA DÉCOUVERTE DU <i>KHATAK</i>                          | P. 6 |
| LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE<br>& LES SOLDATS DES COLONIES | P. 7 |
| BIOGRAPHIES   | P. 9 |

# INTRODUCTION

Comment la guerre éclate-t-elle ? Comment finit-elle ? Cela dépend de qui raconte l'histoire.

Inspiré par *XENOS* \* – le plus récent, et plusieurs fois primé, spectacle solo d'Akram Khan – *Chotto Xenos* est une production de danse captivante invitant les jeunes spectateurs à remonter le temps pour qu'ils puissent explorer les histoires trop souvent oubliées et passées sous silence des soldats coloniaux de la Première Guerre mondiale, offrant ainsi de nouvelles perspectives pour notre présent et notre futur.

Réinterprété pour toute la famille par Sue Buckmaster, directrice artistique de la compagnie Théâtre-Rites et créatrice de l'œuvre à succès *Chotto Desh*, *Chotto Xenos* réunit une chorégraphie d'Akram Khan, un éclairage conçu par Guy Hoare, des costumes signés Kimie Nakano et des visuels tendres et poignants de Lucy Cash. Les décors sont conçus par Ingrid Hu, et la musique originale de Vincenzo Lamagna est adaptée en paysage sonore par Domenico Angarano.

\* Œuvre commandée par 14-18 NOW, programme artistique britannique, référence au centenaire de la Première Guerre mondiale.



## LIEN VIDÉO

<https://www.youtube.com/watch?v=abg3RbVvpXY>

# À PROPOS DE CHOTTO XENOS

En 2015, Akram Khan Company a tenté une expérience : adapter une des pièces solo d'Akram en un spectacle qui conviendrait à toute la famille et faire tourner ce travail. Ils m'ont demandé d'adapter et de diriger cette nouvelle production. On ne s'attendait pas à ce que notre création, *Chotto Desh*, soit aussi bien reçue !

*Chotto Desh* a touché des milliers d'enfants en leur faisant vivre une expérience inspirante et émouvante. Dans son récit, Akram explique son cheminement pour comprendre son héritage culturel et devenir danseur. Par ce biais, il offre aux jeunes gens un espace pour réfléchir à leur propre cheminement, réflexion d'autant plus importante pour les nombreux enfants qui, comme lui, sont issus de cultures mixtes. Le spectacle donne aux jeunes spectateurs la possibilité, souvent trop rare, de saisir par eux-mêmes la beauté des chorégraphies d'Akram. L'expérience nous a montré à quel point les enfants avaient un appétit pour ce type de spectacle et à quel point ils peuvent en être inspirés.

*Chotto Desh* s'est révélé un modèle du genre. Il démontre sans ambiguïté que le temps, les ressources, l'expertise et l'inspiration nécessaires à la production d'un spectacle de haute qualité pour adulte – comme le *DESH* d'origine – peuvent également être mobilisées dans la création d'œuvres exigeantes pour les enfants et leurs accompagnateurs. Nous souhaitons nous appuyer sur cette démarche pour ré-imaginer le spectacle solo d'Akram, *XENOS*.

**« Les processus de paix futurs nécessitent que nous inspirions aux jeunes générations la tolérance. »**

Des éléments de *XENOS* seront entrelacés avec des contenus plus appropriés aux enfants pour une nouvelle production unique. De nos jours, les enfants sont exposés aux images de guerre sur les réseaux sociaux et aux conflits comme passe-temps dans les jeux vidéo. Ils méritent d'avoir un espace pour réfléchir de manière créative à ce que cela signifie pour eux, aux vies de leurs proches, et au monde dans lequel ils vont grandir. Ils n'ont souvent qu'une connaissance trop partielle de l'histoire de la guerre, enseignée par des récits indifférents à la réalité individuelle des soldats, à leurs origines et à leurs motivations. Nos processus de paix futurs nécessitent que nous inspirions aux jeunes générations la tolérance et que nous leur apprenions à repérer les racines du conflit et à savoir les gérer. Ce défi commence dans les cours de récréation mais continue au-delà.

*Chotto Xenos* va bénéficier de l'impact de la précédente tournée de *Chotto Desh* et continuera à toucher le plus grand nombre. Cela permettra d'inspirer une réflexion fructueuse sur les dangers de la guerre tout en proposant le meilleur de la danse et de la musique.

Sue Buckmaster, metteur en scène de *Chotto Desh* et *Chotto Xenos*



# À LA DÉCOUVERTE DU KATAK

## ÉTYMOLOGIE

Le mot *Katak* signifie conteur et trouve son origine dans le mot sanscrit *katha* : histoire, ou art de raconter une histoire. Le nord de l'Inde connaissait autrefois de nombreuses communautés de conteurs. Celle des Kathaks ou Kathakars incorpora peu à peu danse, mime et musique dans ses représentations. L'expression *Katha Kahe so Kathak* signifie que quiconque raconte une histoire, en dansant et chantant est un *Kathak*.

## HISTOIRE

Son origine se situe dans les âges védiques. À la base théâtre danse mimant les récits épiques et sacrés [les *harikatha*], le *kathak* était un art purement religieux dansé dans les Temples hindous du nord de l'Inde.

C'est l'arrivée des Moghols en Inde qui marqua l'évolution de la danse sacrée vers une danse de cour. Entre le XII<sup>e</sup> et le XVIII<sup>e</sup> siècle, le *kathak* était pratiqué dans les somptueux palais des empereurs moghols, après l'avoir été dans les cours des Maharajas hindous. Abandonnant son statut d'art totalement dévotionnel, le *kathak* devint une danse de cour, un agrément destiné au loisir de puissants seigneurs. Il s'enrichit alors considérablement, puisant des éléments de la culture persane, et évoluant ainsi en accord avec l'esthétique de la culture musulmane.

C'est à cette ère que nous devons la forme *kathak* telle que nous la connaissons aujourd'hui : subtile et expressive, beaucoup plus sophistiquée et rapide qu'à l'origine, ainsi que rythmée par des mouvements de pirouettes plus complexes.

## ÉCOLES « GHARANA »

L'art *Katak* s'est fixé dans trois écoles de styles différents mais qui continuent de s'influencer mutuellement.

- la *Jaipur*, où l'accent est mis sur les tours et les rythmes des pieds.
- la *Lucknow*, où ce sont les expressions des émotions, la finesse des gestes et du mime qui sont mis en évidence.
- la *Banaras*, où prédominent les vigoureux martèlements de pieds, les improvisations de virtuosité rythmique dans les dialogues avec les percussions, ainsi que les *paran*<sup>1</sup> danses de manière puissante.

## TECHNIQUE

La technique *Kathak* est caractérisée par un langage complexe :

- *Tatkar* : frappes de pieds, « *footwork* », rythmique rapide réglée sur un cycle complexe de temps
- *Bhramaris* : pirouettes rapides Abhinaya : poétique d'expression Mudras : langage gestuel des mains

Avec beaucoup d'importance accordée aux rythmes, la danse se construit autour de paroles rythmiques [bols], qui sont accompagnées au *tabla* ou au *pakhawaj*<sup>2</sup>, et sont récitées par le danseur avant qu'il ne les interprète avec les frappes de pieds et ses 200 clochettes autour des chevilles.

La représentation est donc un dialogue virtuose entre le percussionniste et le danseur. L'orchestre est souvent complété par un *sitar* ou le *sarod* qui est assez similaire, le *sarangi*<sup>3</sup>, le *dilruba* ou l'*esraj*<sup>4</sup>, harmonium, la flûte de bambou *bansuri* et d'autres encore.

Dossier pédagogique Les Salins, scène nationale de Martigues

<sup>1</sup> Évocations de divinités de la mythologie hindoue.

<sup>2</sup> Percussions typiques de la musique hindoustani.

<sup>3</sup> Instrument à cordes d'origine arabe.

<sup>4</sup> Deux instruments en quelque sorte à mi-chemin du *sarangi* (simple) et du *sitar* (plus complexe).



# LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE ET LES SOLDATS DES COLONIES



Le fanion du 43<sup>e</sup> bataillon de tirailleurs sénégalais décoré de ka fourragère

Avant de voir le spectacle, il est possible de découvrir un espace éducatif interactif ([cliquez ici](#)) proposé par la compagnie, créée par Emma Bellerby. Il permet de prendre connaissance de certains faits historiques qui ont inspiré le spectacle. Le site est exclusivement en anglais et concerne essentiellement « l'Empire Britannique ».

*Grande Guerre : ces soldats venus des colonies*  
par Laurent Filippi.

RETROUVEZ L'INTEGRALITE DE L'ARTICLE SUR LE SITE  
DE [France Info \(cliquez ici\)](#).

La Première Guerre mondiale a mobilisé beaucoup d'hommes sur les champs de bataille. Pour combattre l'armée allemande et ses alliés, les empires français et britannique ont utilisé leurs colonies comme viviers à soldats. L'Armée d'Afrique était l'un des plus importants contingents, principalement avec ses unités militaires venues d'Algérie, du Maroc et de Tunisie. Le recrutement concernait aussi l'Afrique noire. Les tirailleurs sénégalais en sont l'un des exemples les plus célèbres.

Si les effectifs n'étaient en rien comparables à ceux engagés dans le conflit, leurs actions n'en demeuraient pas moins capitales. Ces hommes vaillants et courageux étaient souvent envoyés en première ligne. Ils ont participé à de nombreuses batailles historiques, comme celles de la Somme ou de Verdun.

Dossier pédagogique Les Salins, scène nationale de Martigues



# BIOGRAPHIES

## AKRAM KHAN

DIRECTEUR ARTISTIQUE/CHORÉGRAPHE

Akram Khan est l'un des artistes de danse les plus reconnus de nos jours. Il s'appuie sur le succès de productions imaginatives, très accessibles et profondément émouvantes, telles que *Until the Lions*, *Kaash*, *iTMOi (in the mind of igor)*, *DESH*, *Vertical Road*, *Gnosis* et *zero degrees*.

En tant que collaborateur naturel et instinctif, Akram Khan a attiré des artistes de renommée mondiale appartenant à des cultures et des disciplines variées tels que le Ballet national de Chine, l'actrice Juliette Binoche, la ballerine Sylvie Guillem, les chorégraphes / danseurs Sidi Larbi Cherkaoui et Israel Galván, la chanteuse Kylie Minogue, les artistes visuels Anish Kapoor, Antony Gormley et Tim Yip, ainsi que les compositeurs Steve Reich, Nitin Sawhney, Jocelyn Pook et Ben Frost.

L'un des moments forts de sa carrière a été la création d'une portion de la cérémonie d'ouverture des Jeux olympiques de Londres en 2012, qui a été unanimement saluée.

SITE **Akram Khan Company**

### AU THÉÂTRE DE LA VILLE

- nov. 2002 **Polaroid Feet** 1<sup>er</sup> prog. aux Abbesses
- nov. 2002 **Kaash** aux Abbesses
- déc. 2003 **Ronin** aux Abbesses
- fév. 2004 **Kaash** (REPRISE) aux Abbesses
- nov. 2004 **ma** au Théâtre de la Ville
- oct. 2005 **zero degrees** avec Sidi Larbi Cherkaoui
- déc. 2006 **zero degrees** (reprise) avec S. L. Cherkaoui
- fév. 2007 **Third Catalogue** aux Abbesses
- juin 2008 **bahok** au Théâtre de la Ville
- nov. 2008 **In-I** au Théâtre de la Ville avec Juliette Binoche
- mai 2010 **Gnosis** au Théâtre de la Ville
- mars 2011 **Vertical Road** au Théâtre de la Ville
- déc. 2012 **DESH** au Théâtre de la Ville
- déc. 2014 **TOROBACA** au Théâtre de la Ville  
Akram Khan & Israel Galván
- nov. 2016 **TORO** week-end ouverture Espace Cardin
- déc. 2016 **Until the Lions** présenté à La Villette  
DANS LE CADRE DE LA PROGRAMMATION  
HORS LES MURS DU THÉÂTRE DE LA VILLE
- déc. 2016 **Chotto Desh**
- sept. 2018 **Chotto Desh** REPRISE
- sept. 2018 **Kadamati** Akram Khan Company  
DANSE PARTICIPATIVE sur le parvis de l'Hôtel de Ville
- sept. 2019 **Outwitting the Devil** CRÉATION  
Théâtre de la Ville au 13eme Art
- déc. 2019 **XENOS** présenté à La Villette  
DANS LE CADRE DE LA PROGRAMMATION  
HORS LES MURS DU THÉÂTRE DE LA VILLE

## SUE BUCKMASTER

METTEUR EN SCÈNE

Sue est la directrice artistique de Theatre-Rites. Elle compte de nombreuses années d'expérience en tant que metteur en scène et spécialiste de marionnettes. Elle collabore avec diverses compagnies, notamment le National Theatre, la Royal Shakespeare Company et le Young Vic. En 2018, elle a reçu un doctorat honorifique pour sa contribution exceptionnelle au théâtre. Pour Theatre-Rites, Sue Buckmaster a créé 25 productions sur mesure, commissionnées notamment par Sadler's Wells, le Festival international de Manchester et le Festival de Salzbourg. En 2018, elle réinvente la pièce saluée par la critique *The Welcoming Party* pour le Festival Ruhrtriennale. Elle a récemment co-dirigé une expérience de promenade dans Kew Gardens et créé une production pour les enfants de 3 à 6 ans, suivie d'une tournée.

SITE **Theatre-Rites**